



William Shakespeare/Frank
Günther

Das Wintermärchen

dtv Literatur
Mit einem Essay von
Ingeborg Boltz
Deutsch von Frank Günther
336 Seiten

ISBN 978-3-423-12758-5
EUR 12,50 € [D] EUR 12,90 € [A]
Lehrerprüfexemplar
ET 1. Oktober 2006

William Shakespeare, Frank Günther

Das Wintermärchen

Zweisprachige Ausgabe

Meisterhaft neu übersetzt

Brodende Gefühlswelten, abgrundtiefe Tragik, zauberhafte Poesie und bodenständige Komik in eine Handlung voller märchenhafter Wendungen verwoben. Shakespeares späte Komödie ›Das Wintermärchen‹ erscheint als 20. Band in der zweisprachigen dtv-Shakespeare-Edition – in einer Neuübersetzung von Frank Günther.

Leontes, der König von Sizilien, wähnt, seine Frau Hermione habe ihn mit seinem Jugendfreund Polixenes, dem König von Böhmen, betrogen. In einem Anfall von krankhafter Eifersucht will er beide umbringen lassen. Polixenes kann, gewarnt von einem Höfling, rechtzeitig fliehen, Hermione wird vor Gericht gestellt. Dort sinkt sie zu Boden und wird anschließend von der Hofdame Paulina verborgen. Alle Welt aber meint, sie sei tot. Perdita, die Tochter von Leontes und Hermione, wird in Böhmen ausgesetzt und von Schäfern aufgezogen.

Sechzehn Jahre vergehen, in denen Leontes bereut und Perdita zu einem bildschönen Schäfermädchen herangewachsen ist. Florizel, der Sohn von Polixenes, begegnet ihr zufällig und verliebt sich in sie; doch der königliche Vater will das vermeintliche Schäfermädchen nicht als künftige Schwiegertochter akzeptieren. Das junge Paar flieht nach Sizilien, wo es von Leontes freundlich aufgenommen wird. Perdita wird vom Vater als Tochter erkannt und nun bekommt das Paar auch den Segen des böhmischen Königs. Um das Glück zu vollenden, führt Paulina die Versammelten in ihr Gemach, in dem die vermeintlich tote Hermione als »Statue« steht, zu Leontes herabsteigt und wieder lebendig wird. Die Handlung der Komödie – die Wandlung vom Bösen zum Guten, von der Entzweiung zur Versöhnung – ist somit vollendet.

Pressekontakt

Thomas Zirnbauer
E-Mail: Zirnbauer.Thomas@dtv.de

Tel.: 089/3 81 67-119
Fax: 089/3 81 67-319

dtv Verlagsgesellschaft mbH & Co.KG
Tumblingerstraße 21
80337 München

William Shakespeare

»William Shakespeare, getauft 23.4.1564 in Stratford-upon-Avon, gest. 23.4.1616 ebenda. Dramatiker Lyriker. Erziehung an der Lateinschule Stratford, seit Ende der 80er Jahre Schauspieler, um 1585 Übersiedlung nach London, wo er als Regisseur, Dramaturg und Bühnenschriftsteller blieb. 1592 erste Erwähnung als erfolgreicher Dramatiker und Schauspieler, Anschluss an Lord Chamberlain´s Company, von 1597 an Mitinhaber des Globe-Theaters. Um 1610 Rückkehr nach Stratford als angesehener, begüterter Mann. Die erste maßgebliche Gesamtausgabe von Shakespeares Werken ist die Folio-Ausgabe von 1623.« *Zitiert aus dem Theaterlexikon*



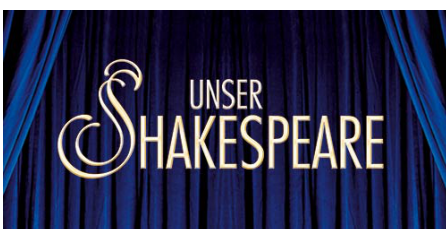
© privat

Frank Günther

Frank Günther, Jahrgang 1947, studierte Anglistik, Germanistik und Theatergeschichte und arbeitete selbst als Regisseur am Theater. Seit über vierzig Jahren übersetzt er Shakespeares Werke. Inzwischen liegen 34 der insgesamt 37 dramatischen Stücke vor. Gelingt die Vollendung, dann wird er der Erste sein, der als Einzelner das Gesamtwerk ins Deutsche übersetzt hat. Für seine herausragenden Übertragungen wurde er u.a. mit dem Christoph-Martin-Wieland-Preis, dem Heinrich Maria Ledig-Rowohlt-Preis und dem Johann-Heinrich-Voß-Preis der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung ausgezeichnet.

Frank Günther genießt darüber hinaus als Herausgeber und kritischer Kommentator seiner zweisprachigen Edition der Werke Shakespeares in Einzelausgaben – im Taschenbuch bei dtv, als Hardcover bei ars vivendi, Cadolzburg – längst auch im Bereich der Wissenschaft hohes Ansehen. Zum 450. Geburtstag »seines Dichters« legte er erstmals als Autor ein umfangreiches Werk unter dem Titel »Unser Shakespeare« vor.

Anlässlich des Gedenktags erschien auch seine kleine Sammlung »Shakespeares Wortschatz«, die zu einem besonders originellen Spaziergang durch Shakespeare Werke einlädt.



Themenspecial

Zum 450. Geburtstag des großen Dramatikers und Lyrikers: Neuerscheinungen im Jubiläumsjahr, die zweisprachige Edition in der Übersicht und alle Infos zu Übersetzer und Autor Frank Günther.

www.dtv.de/special-shakespeare/startseite/c-220

Weitere Bücher von William Shakespeare

Pressekontakt

Thomas Zirnbauer

E-Mail: Zirnbauer.Thomas@dtv.de

Tel.: 089/3 81 67-119

Fax: 089/3 81 67-319

dtv Verlagsgesellschaft mbH & Co.KG
Tumblingerstraße 21
80337 München



- Othello, dtv Literatur, Taschenbuch, ISBN 978-3-423-12482-9
- Hamlet, dtv Literatur, Taschenbuch, ISBN 978-3-423-12483-6
- Macbeth, dtv Literatur, Taschenbuch, ISBN 978-3-423-12484-3
- Der Kaufmann von Venedig, dtv Literatur, Taschenbuch, ISBN 978-3-423-12485-0
- Was ihr wollt, dtv Literatur, Taschenbuch, ISBN 978-3-423-12486-7
- Der Sturm, dtv Literatur, Taschenbuch, ISBN 978-3-423-12487-4
- Wie es euch gefällt, dtv Literatur, Taschenbuch, ISBN 978-3-423-12488-1
- Julius Cäsar, dtv Literatur, Taschenbuch, ISBN 978-3-423-12490-4
- Die Sonette, dtv Literatur, Taschenbuch, ISBN 978-3-423-12491-1
- Der Widerspenstigen Zähmung, dtv Literatur, Taschenbuch, ISBN 978-3-423-12750-9
- Verlorene Liebesmüh, dtv Literatur, Taschenbuch, ISBN 978-3-423-12751-6
- Maß für Maß, dtv Literatur, Taschenbuch, ISBN 978-3-423-12752-3
- König Richard III., dtv Literatur, Taschenbuch, ISBN 978-3-423-12753-0
- Viel Lärm um nichts, dtv Literatur, Taschenbuch, ISBN 978-3-423-12754-7
- Troilus und Cressida, dtv Literatur, Taschenbuch, ISBN 978-3-423-12755-4
- Antonius und Kleopatra, dtv Literatur, Taschenbuch, ISBN 978-3-423-12756-1
- Titus Andronicus, dtv Literatur, Taschenbuch, ISBN 978-3-423-12757-8
- Die lustigen Weiber von Windsor, dtv Literatur, Taschenbuch, ISBN 978-3-423-12759-2
- Shakespeares Sonette, dtv Literatur, Hardcover, ISBN 978-3-423-13982-3
- Die Fremden, dtv Literatur, Taschenbuch, ISBN 978-3-423-14555-8
- Die Fremden, dtv Literatur, E-Book, ISBN 978-3-423-43195-8
- König Lear, Der Audio Verlag, Hörspiel, ISBN 978-3-86231-371-6
- Macbeth, Der Audio Verlag, Hörspiel, ISBN 978-3-86231-372-3
- Hamlet, Der Audio Verlag, Hörspiel, ISBN 978-3-86231-373-0
- Othello, Der Audio Verlag, Hörspiel, ISBN 978-3-86231-374-7
- Ein Sommernachtstraum, dtv Literatur, Taschenbuch, ISBN 978-3-423-12480-5
- Romeo und Julia, dtv Literatur, Taschenbuch, ISBN 978-3-423-12481-2
- Shakespeares Wort-Schätze, dtv Literatur, Hardcover, ISBN 978-3-423-28023-5
- König Lear, dtv Literatur, Taschenbuch, ISBN 978-3-423-12489-8

Weitere Bücher von Frank Günther

- Unser Shakespeare, dtv Literatur, Taschenbuch, ISBN 978-3-423-14470-4
- Unser Shakespeare, dtv Literatur, E-Book, ISBN 978-3-423-42015-0

Pressekontakt

Thomas Zirnbauer

E-Mail: Zirnbauer.Thomas@dtv.de

Tel.: 089/3 81 67-119

Fax: 089/3 81 67-319

dtv Verlagsgesellschaft mbH & Co.KG
Tumblingerstraße 21
80337 München